

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 56

A. TITEL

*Briefwisseling houdende een verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Volksrepubliek China betreffende wederkerige vrijstelling van belasting van inkomsten uit internationaal vervoer door luchtvaartondernemingen;
Beijing, 21 december 2004*

B. TEKST

De tekst van het in de brieven vervatte verdrag is geplaatst in *Trb.* 2005, 34.

C. VERTALING

Nr. I

Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden

14 december 2004

EA/OS-457/04

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de wederzijdse vrijstelling van belastingen op inkomsten voortvloeiend uit het internationaal vervoer door luchtvaartondernemingen van onze beide Staten en namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de volgende regeling voor te stellen:

Inkomsten, winsten en vermogenswinsten verkregen vanuit een Staat door een luchtvaartonderneming van de andere Staat uit internationaal vervoer zijn in de eerstgenoemde Staat vrijgesteld van elke belasting.

Ik heb de eer voor te stellen dat deze brief en de antwoordbrief van Uwe Excellentie ter bevestiging van de aanvaarding van het voorstel in

het voorgaande door de Regering van de Volksrepubliek China tezamen een verdrag zullen vormen tussen de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en van de Volksrepubliek China, dat in werking zal treden op de datum van de antwoordbrief van Uwe Excellentie.

Voorts heb ik de eer voor te stellen dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Volksrepubliek China elkaar te allen tijde langs diplomatieke weg in kennis kunnen stellen van hun beslissing dit verdrag te beëindigen. Dit verdrag eindigt dan zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de andere Regering, tenzij deze kennisgeving bij akkoord tussen de Regeringen voor het einde van dat tijdvak wordt ingetrokken.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie te verzekeren van mijn zeer bijzondere hoogachting.

Namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

KAREL J.G. VAN OOSTEROM

Tijdelijk Zaakgelastigde

Z.E. Xie Xuren

Directeur van de Staatsbelastingdienst Volksrepubliek China

Nr. II

Staatsbelastingdienst
De Volksrepubliek China

21 december 2004

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van de brief van Uwe Excellentie van 14 december 2004 (ref. EA/OS-457/04) die luidt als volgt:

(Zoals in Nr. I)

Ik heb de eer te bevestigen dat de voorstellen aanvaardbaar zijn voor de Regering van de Volksrepubliek China en dat de brief van Uwe Excellentie en deze antwoordbrief tezamen een verdrag zullen vormen tussen de Regering van de Volksrepubliek China en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie te verzekeren van mijn zeer bijzondere hoogachting

XIE XUREN

Hoofd van de Staatsbelastingdienst
De Volksrepubliek China

Karel J.G. van Oosterom
Tijdelijk Zaakgelastigde

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2005, 34.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2005, 34.

Uitgegeven de *achtste* maart 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. Bot